

Indian and Northern Affairs Canada

## Affaires indiennes et du Nord Canada

Government  
Publications

# THE LAND: OUR HOME, OUR FUTURE

ዕድሜ: ፊርማዎች, የገዢ ማረጋገጫ

# NUNA: ANGIRAVUT, HIVUNIKHAVUTL

## **LA TERRE: NOTRE PAYS, NOTRE AVENIR**

CAI  
IA  
- 2003  
L15

3 1761 11556367 8



## **ACTIVITY AND COLOURING BOOK**

የጥናት የዕለታዊ ሪፖርት

# PILIGIAGUJUKHAK MIGUAGAKHAKLU

# LIVRE D'ACTIVITÉS ET À COLORIER



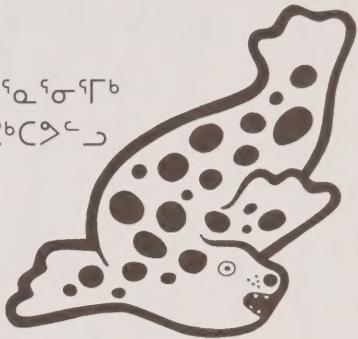
Canadä



The environment is how plants, animals and humans interact with the land, air, and water around us. How we act and what we do can affect the environment. Everything works together.

On one of the last beautiful days of the fall, Grandfather decided to take Lisa and Johnny on a walk to show them the land — our environment.

Come with us to discover more about our environment.



▷የፋይናኩንጂርን የረሱስፋይናኩንጂርን ለፋይናኩንጂርን በፋይናኩንጂርን  
አንቀጽ ስራውን እና ስራውን ስራውን ስራውን ስራውን ስራውን ስራውን ስራውን

ለጠቃሚነት ከፍተኛ የዕለታዊ ስራውን በፊት የሚያስፈልግ ይችላል.



Tahamna hila kanuk piguktitivaktuk nunayaniq, umajunik inukniklu tahamani nunamitui, hilamitunilu. Kanuk tahapna atuktauvaknia maliktumi hilamun ikpiknakpaktuk. Tamakik kihimi atautilituk naku,jumik ingigavakmata.

Ubluk alianaitujumi ukiangujumi, Atatatiaga Lisamik Johnnymiklu pihukatikaktuk nunamik takutitiluni – avatiptini itumik.

Tahapkuan takutigu avatitini piguktun.

L'environnement, c'est la manière dont les plantes, les animaux et les humains interagissent avec la terre, l'air et l'eau autour de nous. Ce que nous faisons et la façon dont nous le faisons peut modifier l'environnement. Tout est interrelié.

Par l'un des derniers beaux jours de l'automne, Grand-père décide d'emmener Lise et Jean en promenade pour leur montrer le pays, leur environnement.

Viens avec nous et tu découvriras notre environnement.



Solve the maze. Δούραούλα. Illuakhaklugu. Trouve le chemin qui mène à l'inukshuk.

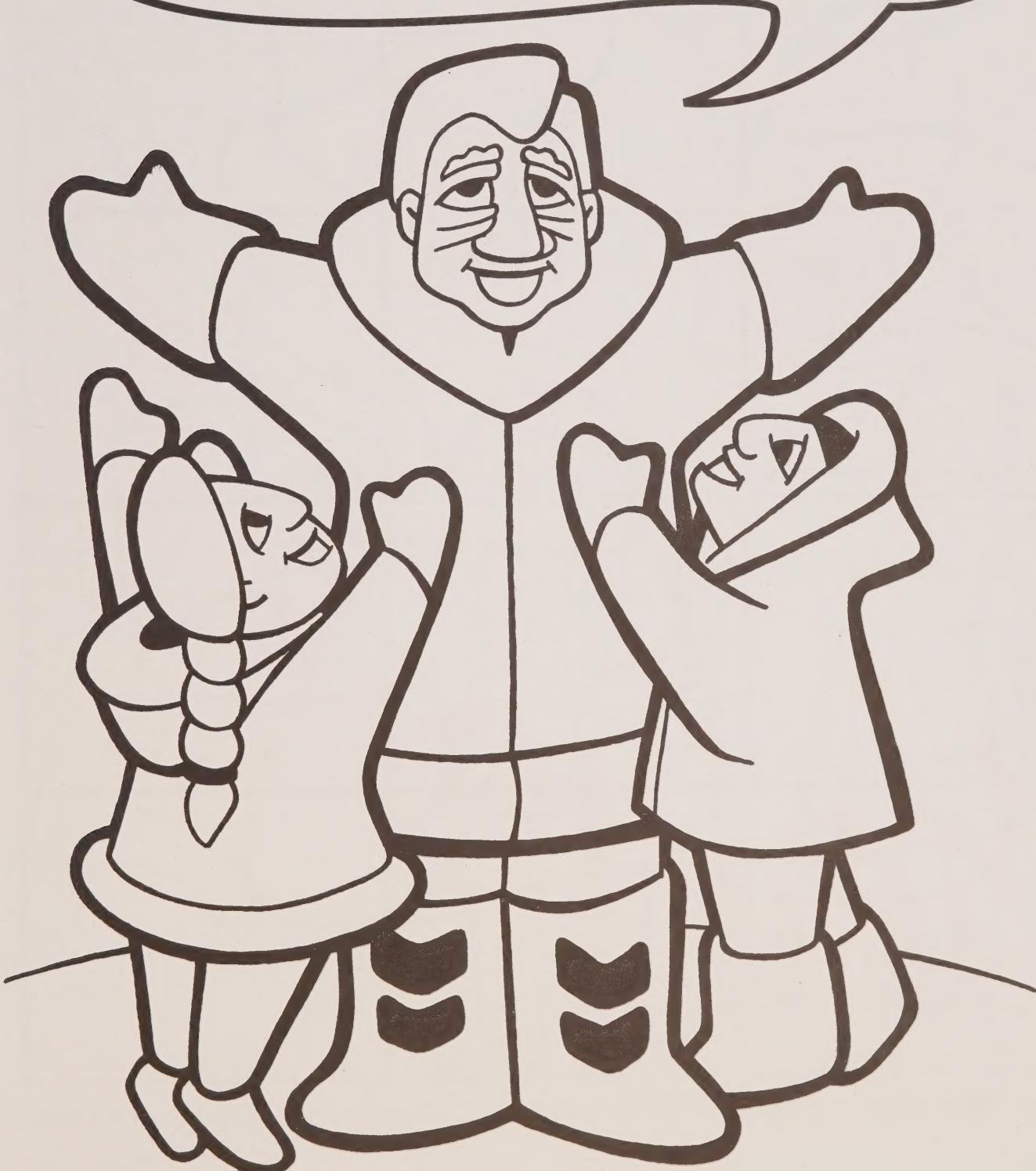
It's a beautiful fall day children! Let's hike on the path over to the research station. It might be one of the last days before the snow comes.

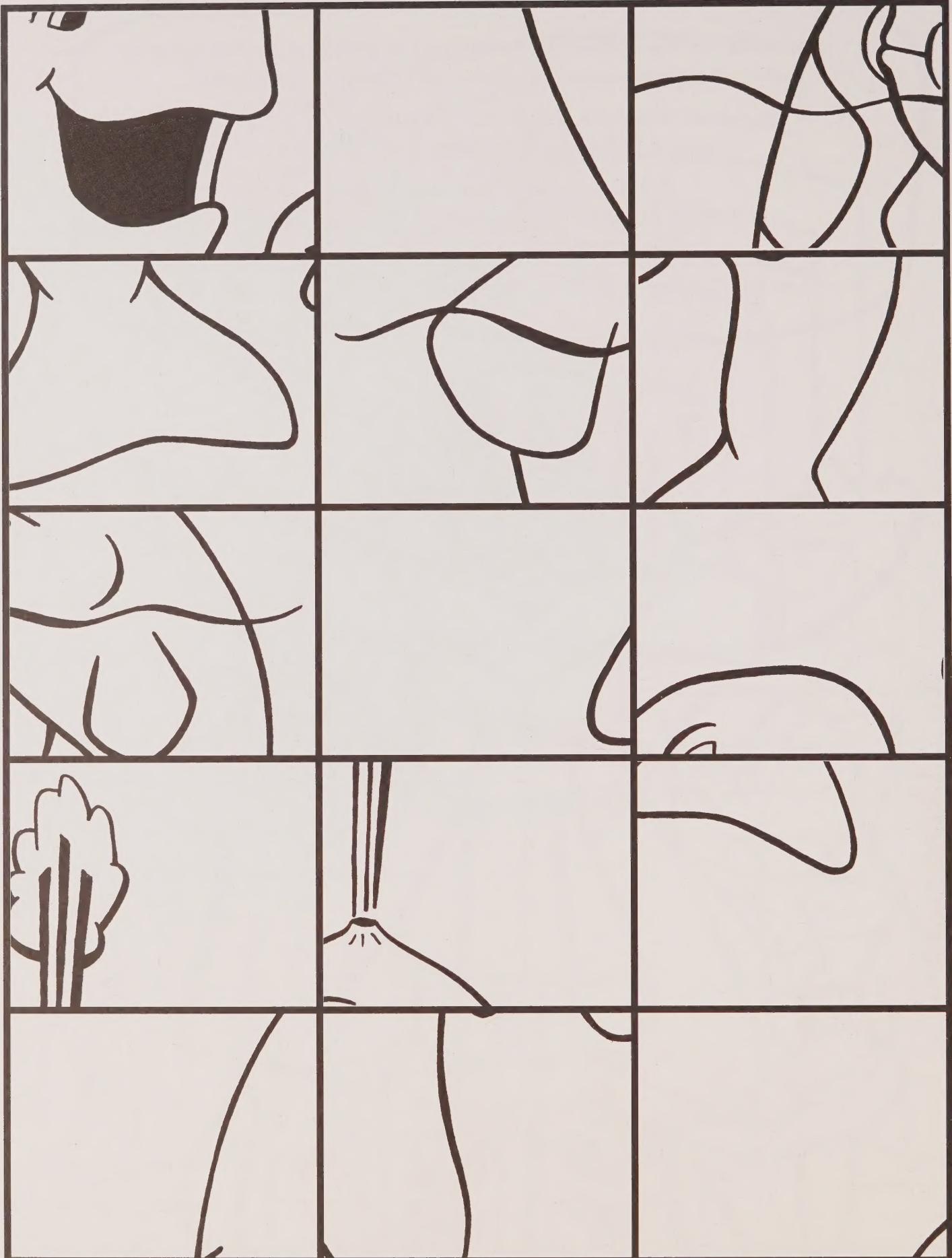
Δ⁹⁰JČ⁶b⁶ ᒋc⁹n⁸d⁸ጀ⁸Lc ᒋp⁸d⁸ጀ⁸Jc ᒋs⁸! ᒋr⁸c⁹b⁸c ᒋb⁹d⁹ጀ⁹ጀ⁹Jc.  
ጀ⁹c⁹d⁹ጀ⁹ጀ⁹ጀ⁹s⁹s⁹ ᒋc⁹n⁸d⁸ጀ⁸Ld⁸n⁸ ᒋn⁸.

Tahapna ukiami alianaituk nutkanun!

Tahapna kimiguluġu piħukvigitigu kanilikatinagu ukiami.

C'est un beau jour d'automne, les enfants! Suivons le sentier jusqu'à la station de recherche. C'est peut-être l'un des derniers beaux jours avant la neige.





Unscramble the picture. ໄກສະໝັກລົງລັບ. ໃຫວ້າຂໍາລົງຈີ. Reconstitue l'image

Grandfather, look at all the animals getting ready for winter.

△△△, CdrlLpd σ'ягс  
▷Р▷яJσ-д'я)Jc <яя<с-дrc.

Atatatiaga, kimiguklugit nigjutit  
ukiumun parnaliktun.

Grand-père! Regarde ces animaux qui se préparent pour l'hiver.

There's a natural order to everything you see in nature.

ମୋର କଦମ୍ବକୁ  
ଧରିବାରେ ପରିବାରରେ.

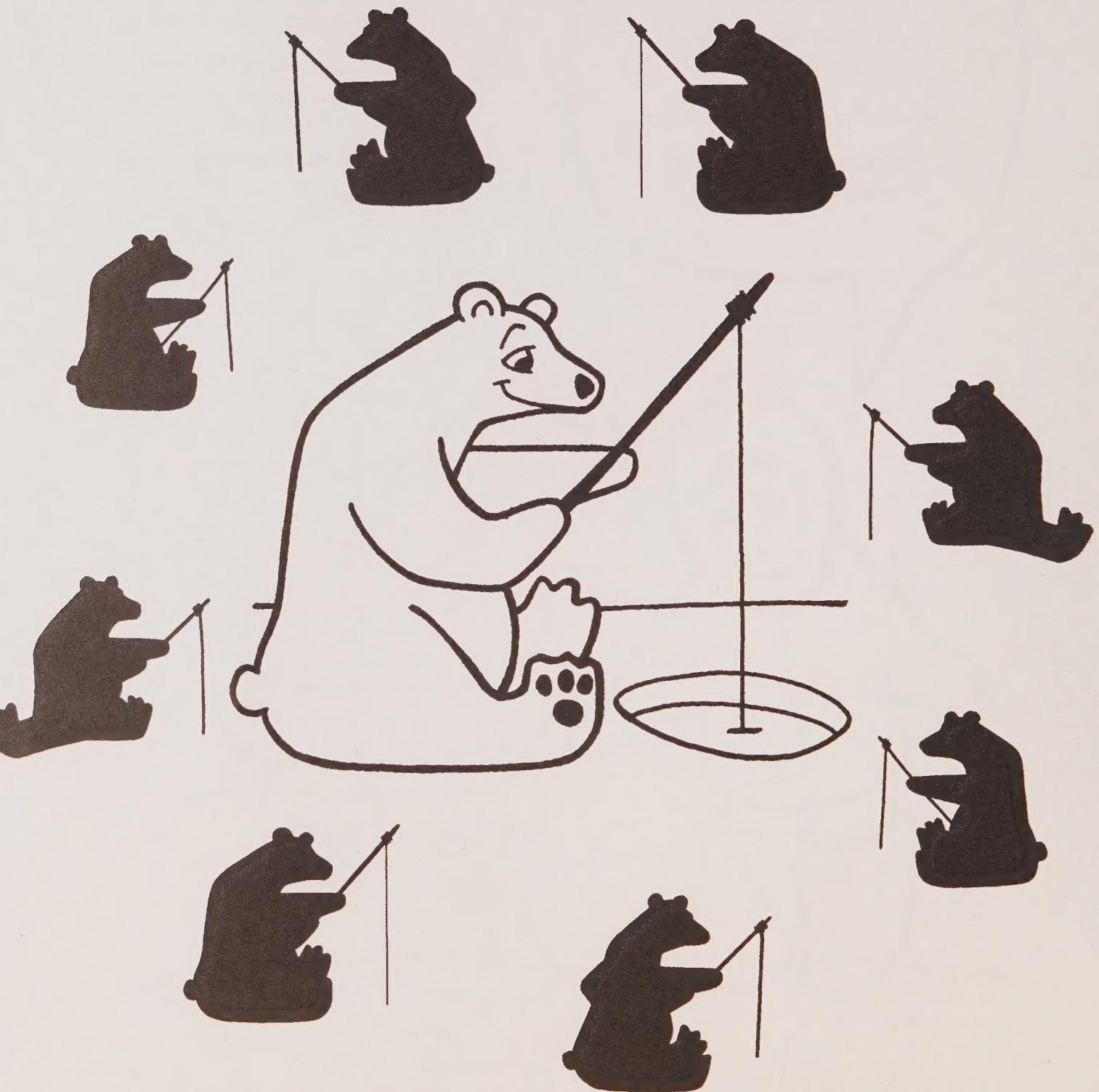
Tagapna nuna hunikhimangituk  
takuganiktuvuk.

Tout ce que tu vois dans la nature  
se fait dans un ordre naturel.



Connect the dots. ᐅΔӮӮӮ. ᓴᓇᓇጀ. Iluakhakluit atatatipakluit. Relie les points.





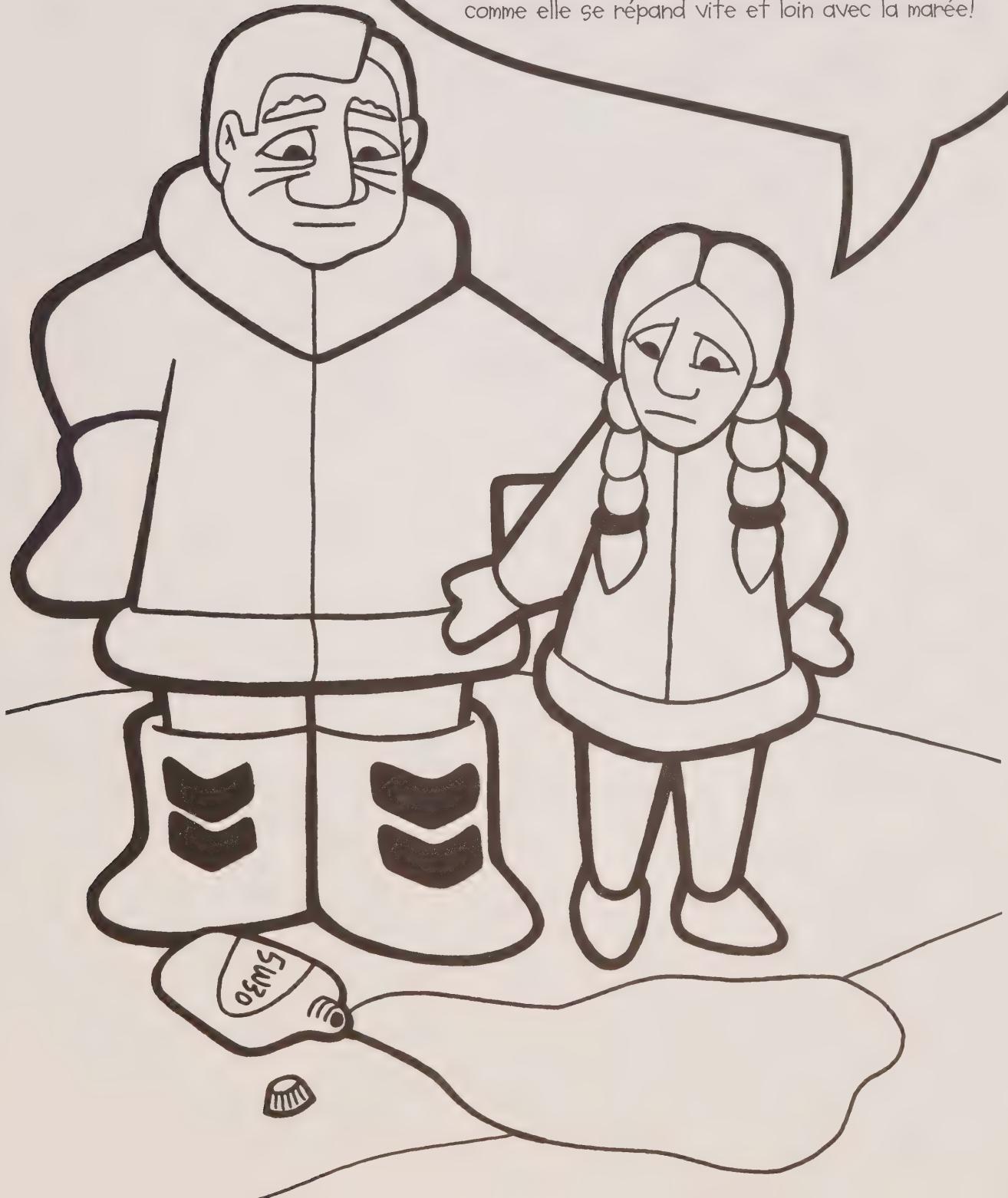
Where's my shadow? C'qq qab? Humik ukuan talgait takuhat? Où est mon ombre?

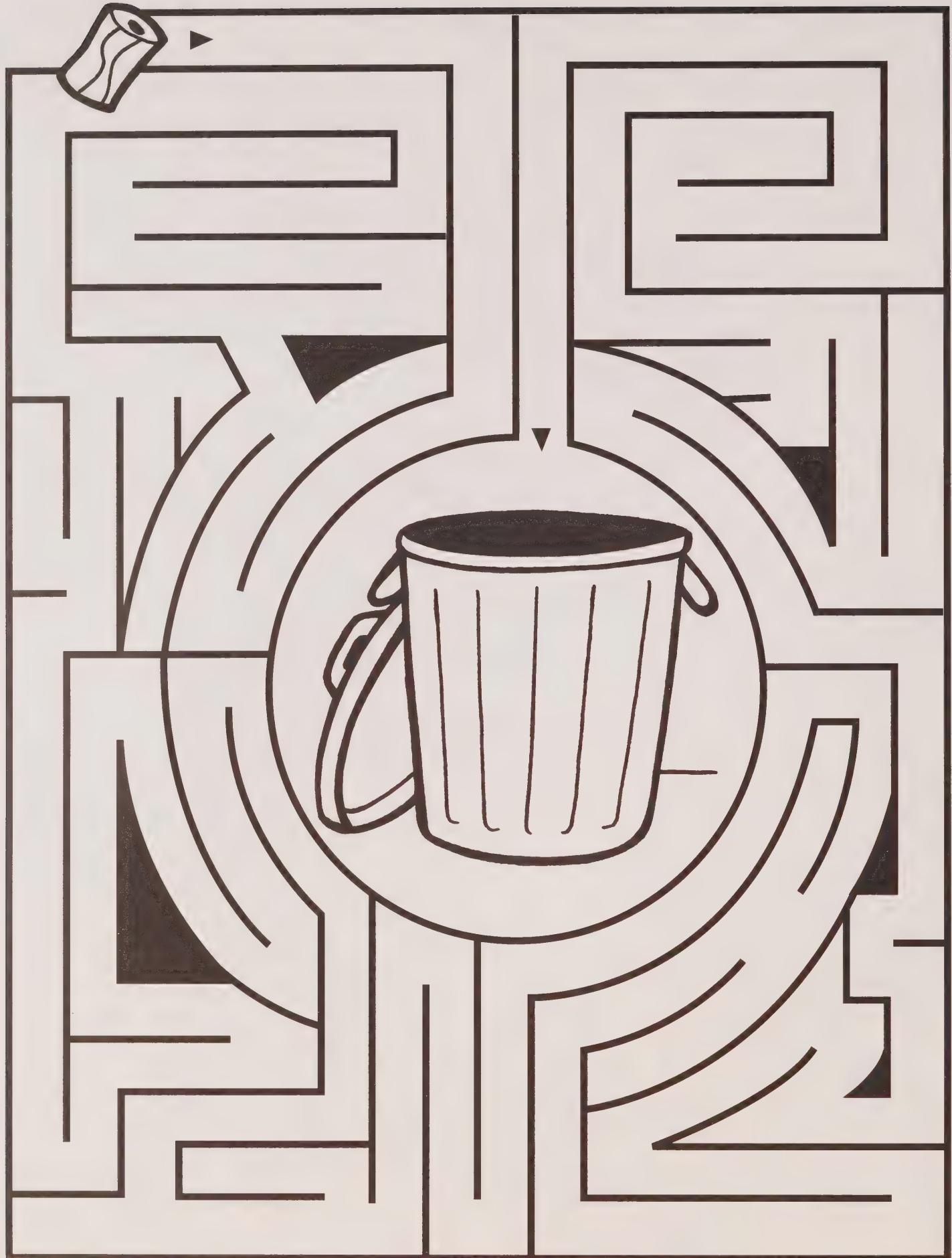
Somebody spilled some oil in the water.  
Look how fast and far it can spread on the tide!

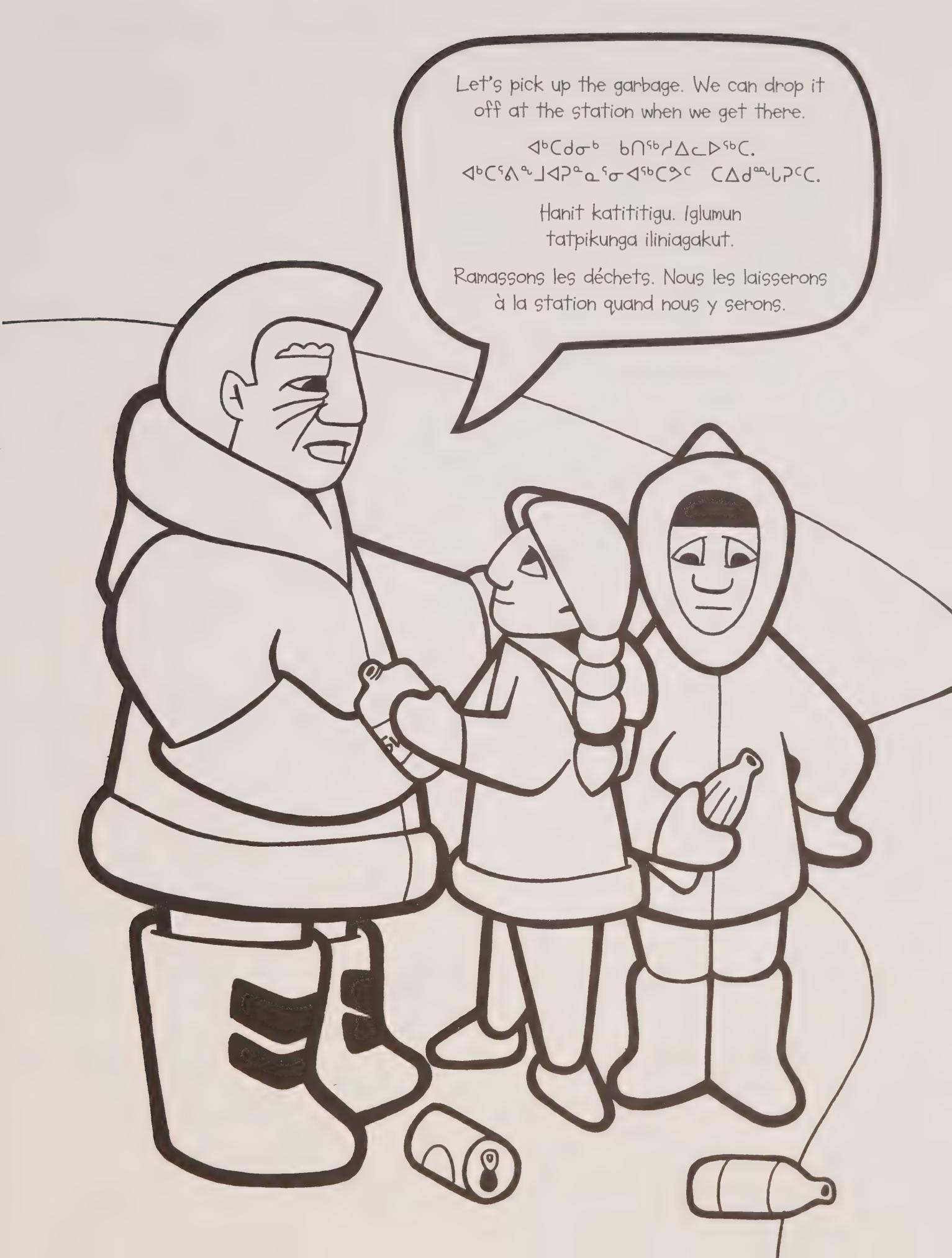
የዕለታዊ የሆነዎችን በረከት ይፈጸማል. ምርመራ የሚከተሉት ነው:

Kuvihijukaktunik ukhukjuamik imakmun.  
Hukajumik tahapna ukhuk ingigaliktuk kuktuk!

Quelqu'un a renversé de l'huile dans l'eau. Regarde comme elle se répand vite et loin avec la marée!







Let's pick up the garbage. We can drop it off at the station when we get there.

Qeqdugut bunaqutit. Ciqasutit.

Hanit katititigu. Igumun tatpikunga iliniagakut.

Ramassons les déchets. Nous les laisserons à la station quand nous y serons.



Connect the dots. ᐅΔҤҤҤԐ ንበብርር. /luakhaklugit atatatipaklugit. Relie les points.

Look, Uncle Sim is going out seal hunting.  
Did you used to go hunting this time  
of year?

C̄b̄d̄ār̄āā, d̄b̄b̄l̄ r̄l̄ āc̄n̄b̄r̄d̄n̄ār̄d̄n̄b̄.  
d̄āJ̄ār̄d̄r̄d̄n̄b̄< c̄d̄n̄b̄r̄L̄āc̄ l̄āār̄d̄n̄d̄c̄?

Taku, tapkuah natikhiuktuk angaga  
Sim. Taimanatauk angunahugiakatakhimavit  
taha itilugu?

Regarde, oncle Sim s'en va à la pêche  
au phoque. Allais-tu à la chasse à  
cette période de l'année?

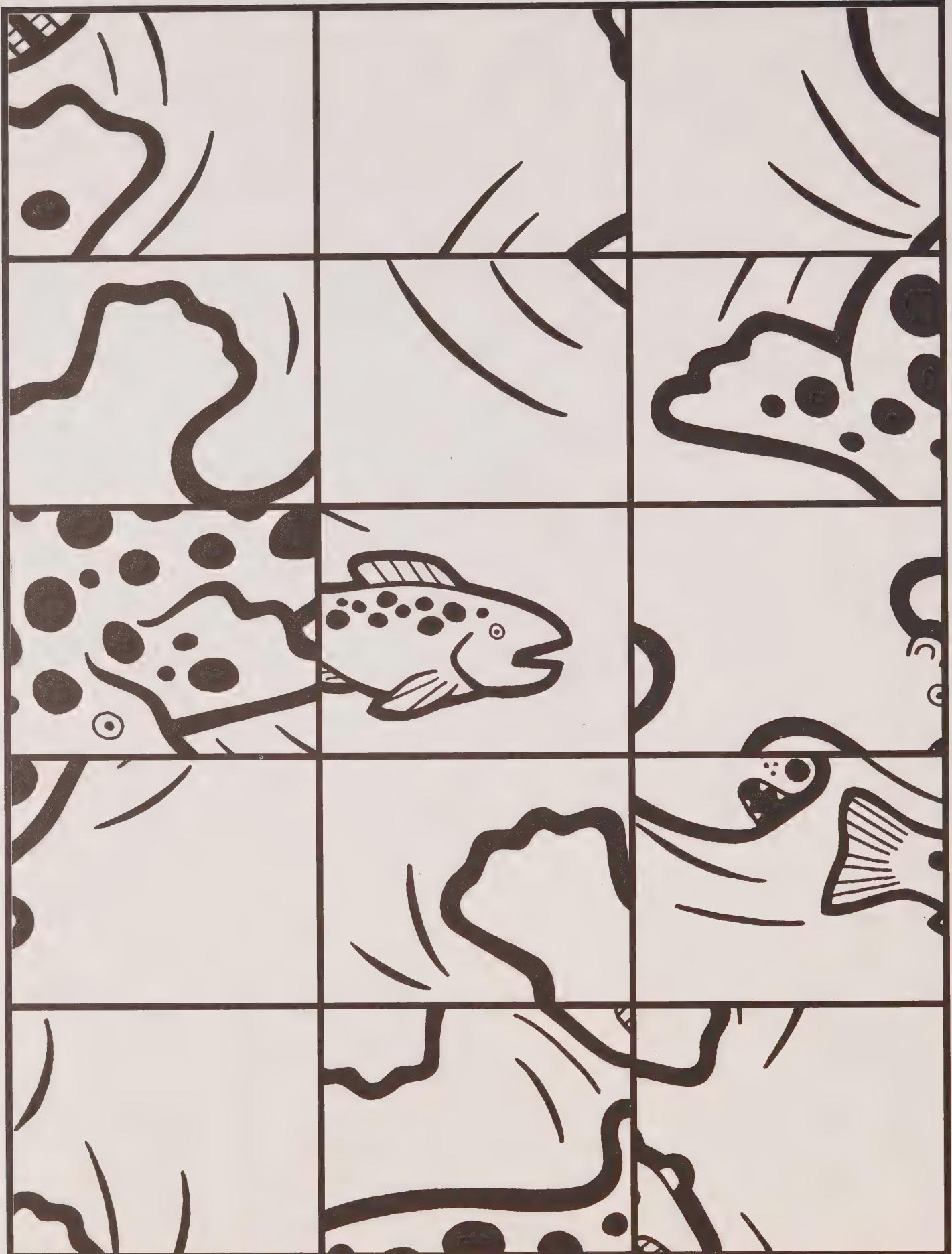
When I was young, we could already  
go ice fishing by this time of year.

L̄b̄d̄r̄āl̄n̄b̄ās̄, r̄d̄b̄d̄c̄  
d̄āb̄c̄-d̄āb̄< c̄d̄n̄b̄r̄L̄r̄J̄c̄ l̄āār̄d̄c̄-d̄āl̄c̄.

Inukhutuplunga, ikalukhiukpakhimajugut  
hikumi imana iliktilugu ukiuk.

Quand j'étais petit, nous pouvions  
déjà aller à la pêche sous la glace à  
cette période de l'année.





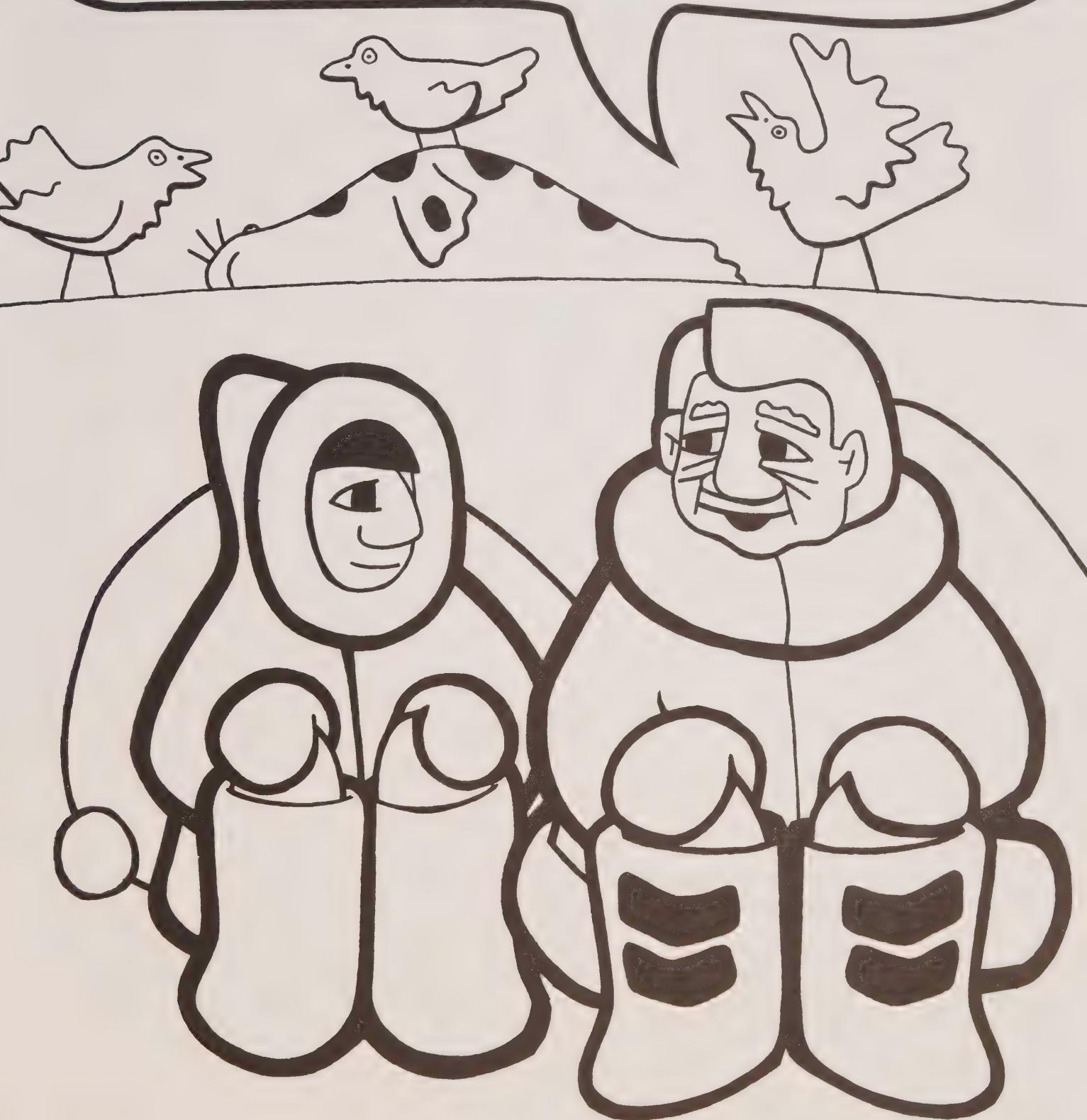
Unscramble the picture. ᐃᖏᖅᑐᖅ. Iluakhaklugu atji. Reconstitue l'image.

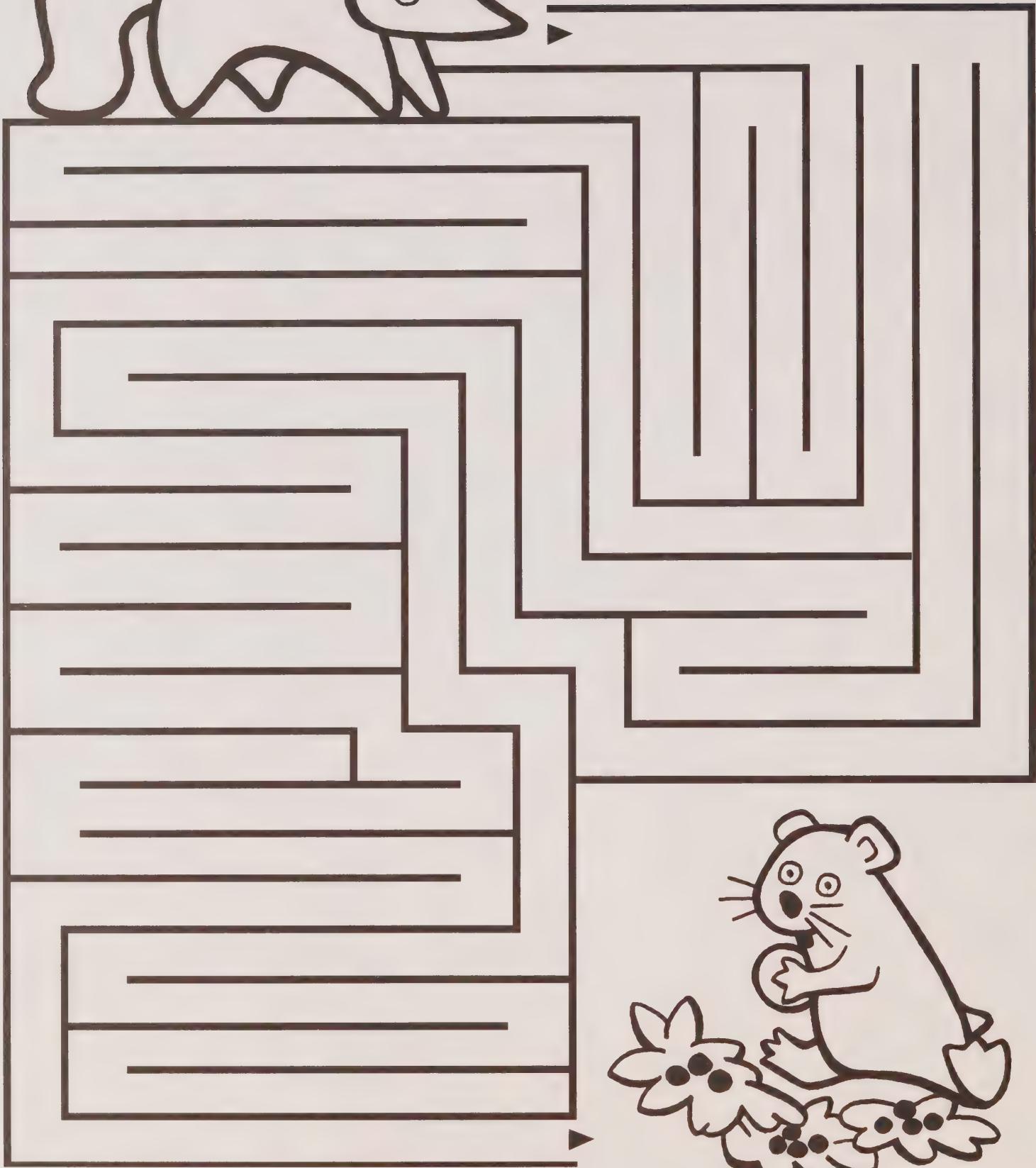
All the animals rely on each other for food. The gulls and ravens make sure nothing goes to waste.

የኅብር ማረጋገጫ በዚህ አገልግሎት የሚከተሉት ደንብ የሚያስፈልግ ይችላል፡፡

Tahapkuan umajuit nigivaktun ilanik umajukatimiknik. Naujait tulukatlu halumaktigivaktun.

Tous les animaux dépendent les uns des autres pour manger.  
Les mouettes et les corbeaux ne gaspillent rien.





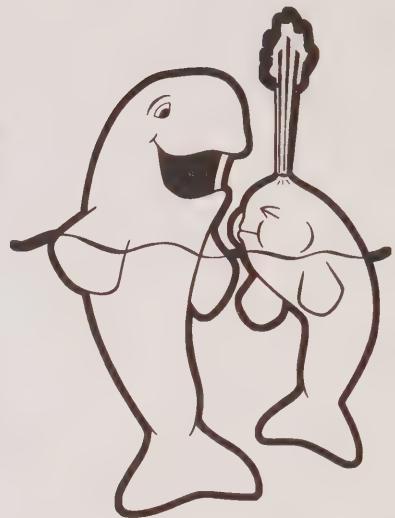
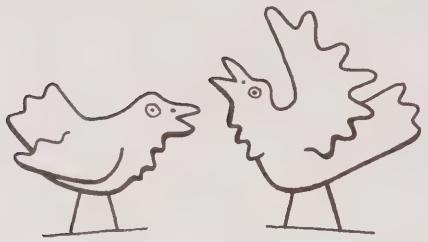
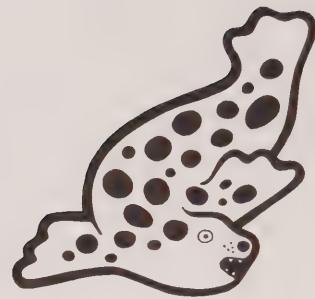


Hunting for food and clothing is part of our tradition. It's a part of our life and who we are today.

σ·የከናት ፈ·የኅናት ፈ·ያደገናርና የ  
አ·ኅድሩ ብ·ጥረሰንበ. ሰ·ቁርር ሰ·ጥሩለ  
የ·በስተብና የ·በልርምር.

Nikihakhiuktun annugakhaniCLU ilitkuhini atukhugu. Inuhium tahamna ilagikmagu ublumi.

C'est dans nos traditions de chasser : la chasse nous permet de nous nourrir et de nous vêtir. Elle fait partie de notre vie et de ce que nous sommes aujourd'hui.



Where's my shadow? C' est où ma ombre? Humik ukuan talgait takuhat? Où est mon ombre?

This year, we've decided to start a char research program.

CLCLσ ልናጅ, ልናገሮስ እናገር ልናር.

Uvani atgagumi, tahapkuan ikaluin kimiguniagakut.  
Tahapna alianaituk ikalukakuplugu hivunikhami.

Cette année, nous menons un programme de recherche sur l'omble chevalier.

That's great news. It will help ensure that the fish will be there for generations.

Tahamna tuhakhugu nakujuk.  
Ikayuknikakniakman iqaluit  
nungukunagit hivunikhaftini.

C'est une grande nouvelle. Grâce à ce programme, il y aura du poisson pendant des générations.



Nunavut is a special place. The environment here is what makes us who we are. It is us.

We must remember to treat the land with respect.  
We must respect our environment to protect our future.

ᓇᓱᐊᓂ ᐃᓄᒃᑎᑐᓂ ላጀᔪᓂ. ᐃጀᔪጀ የጀጀጀ ቅጀጀጀ ሁጀጀጀ  
ጀጀጀ ሁጀጀጀ ላጀጀጀ. የጀጀጀ ላጀጀጀ.

>ΔJ⁹CΔC-LnA⁹b⁹CJC ᑲጀ ኔLRCnA⁹b⁹CJC. Δ⁹ΛRCnA⁹b⁹CJC  
Aጀጀጀ ሁጀጀጀ ላጀጀጀ.

Nunavut tahapna nakujuvuk. Nuna tahapna inuhigivakaptigu. Tamaptinun.

Itkaumajukhaujugut tahapna nuna upigijakaktavut.  
Upigijakaktavut ihivunikhamun ihuakutaukman.

Le Nunavut est un endroit spécial. C'est l'environnement d'ici qui nous fait tels que nous sommes. C'est nous!

Nous devons nous rappeler de traiter la terre avec respect. Nous devons respecter notre environnement afin de préserver notre avenir.







INAC helps manage and support Nunavut's natural resources – this includes the environment. For more information contact:

Δມ່ນ້າມ່ນ້າພັນ ເບຕີ ແພລູນ-  
ໜົມປະລຸ ດັບຕົກຕົກ ດັບຕົກ  
ມາດັກ ມັກ ມັກ ມັກ  
ລັດັກ ທົມທົມ ທົມທົມ — ດັບຕົກ  
ດັບຕົກ ດັບຕົກ ດັບຕົກ  
ຈົນ້ອນ ຈົນ້ອນ

Inulikjikut tahapfumingan  
aulatijjuvaktun Nunavut  
avatanik nunamik —  
ilaupuni tahapna avatikput.  
Tuhakpaligumaguti uva  
una tugagutá:

AINC aide à gérer et à préserver les ressources naturelles du Nunavut, dont l'environnement. Pour plus d'information, veuillez contacter :

INAC - Nunavut Regional Office / AINC- Bureau régional du Nunavut  
PO Box / C.P. 2200 Iqaluit, NU X0A 0H0 (867) 975 4500 [nunavutenvironment@ainc-inac.gc.ca](mailto:nunavutenvironment@ainc-inac.gc.ca)